

Paroles rencontres Ouvrir les archives

« HENRI MESCHONNIC »

Ces rencontres de chercheurs, d'étudiants et de lecteurs autour du fonds « Henri MESCHONNIC » ont pour objectif d'ouvrir les archives de l'essayiste, poète et traducteur disparu en 2009 dont on peut fêter les 80 ans de la naissance en 2012. Elles accompagnent la publication d'un numéro de la revue *Europe* ainsi que deux publications posthumes : un essai aux éditions Verdier, *Langage histoire une même théorie*, et un livre de poèmes, *L'obscur travaille*, aux éditions Arfuyen.

Ce colloque international veut ouvrir les archives dans les deux sens du terme.

Il invite les chercheurs de nombreuses disciplines à ouvrir les archives de ce fonds comprenant actuellement 135 boîtes et offrant des problèmes multiples à explorer. Ce fonds qui couvre une multiplicité de domaines et de notions, utilise des matériaux d'une grande variété et richesse : notes et correspondances ; manuscrits et épreuves ; cours et conférences. Par ailleurs, ce colloque veut montrer qu'une telle œuvre ne s'arrête pas à quelques formules réductrices ou à l'époque qui a vu son auteur enseigner, traduire, écrire et publier. L'œuvre d'Henri MESCHONNIC ne cesse de stimuler les recherches actuelles autour de notions qui demandent souvent d'inventer des passages et de concevoir des problèmes nouveaux : la pensée du poème, la théorie du langage, la traduction et le rythme mais également l'oralité et l'historicité, la modernité et la poétique. Le colloque essaiera d'en augmenter les résonances.

Comité scientifique :

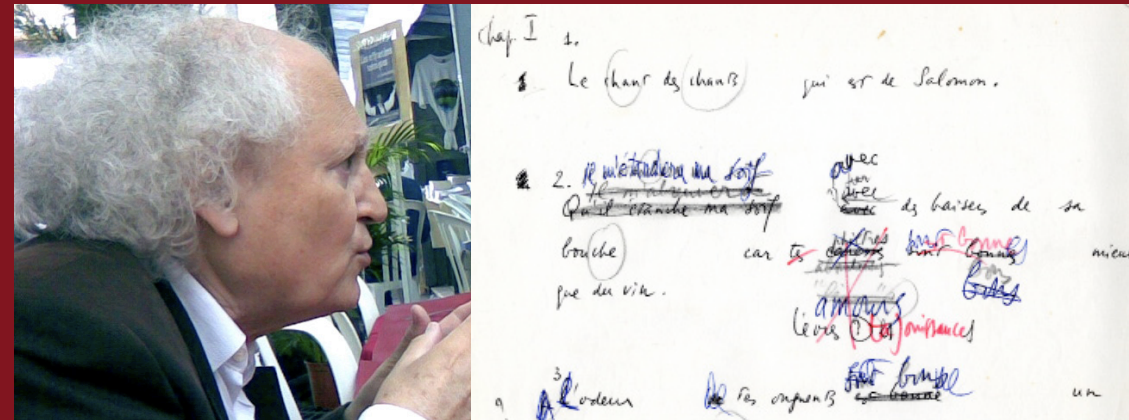
Arnaud BERNADET (Université Mac Gill, Montréal) ; Marie-Paule BERRANGER (UCBN, Caen) ; Pierre-Marc de BIASI (ITEM, Paris) ; Jean-Louis CHISS (Université Paris III) ; Daniel DELAS (Université de Cergy-Pontoise) ; Gérard DESSONS (Université Paris VIII, Saint-Denis) ; Brigitte DIAZ (UCBN, Caen) ; Albert DICHY (IMEC, Caen) ; Serge MARTIN (UCBN, Caen) ; Jean-Claude SCHMITT (EHESS, Paris).

Partenaires :

IMEC, Université de Caen Basse-Normandie (LASLAR, EA 4256), les éditions Verdier et Arfuyen, la revue *Europe*.

Paroles rencontres Ouvrir les archives

« HENRI MESCHONNIC »



Colloque international

28 et 29 mars 2012

IMEC (abbaye d'Ardenne – Caen)

Organisé par Serge MARTIN

(LASLAR- EA 4256, Université de Caen
Basse-Normandie)

En partenariat avec

l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine



«Merci à Madame Régine Blaig pour l'autorisation de reproduction du manuscrit»

Chap. I 1.
Le chant des chants qui est de Salomon.

2. Je m'étudie ma soif
~~Je m'abandonne~~
Qu'il cranche ma soif
bouche
avec
des baisers de sa
car tes
mieux

MERCREDI 28 MARS 2012

IMEC (Abbaye d'Ardenne - Caen)

9.00 Accueil par **Olivier CORPET** (DIRECTEUR DE L'IMEC) et **Brigitte DIAZ** (DIRECTRICE DU LASLAR, UCBN)

9.30 Conférence d'ouverture par **Diôgenes CÉPEDES**, UNIVERSITÉ DE SAINT-DOMINGUE :
« Le rythme et le hasard : Henri MESCHONNIC et Albert CAMUS »

10.30 Thématique 1 : Anthropologie historique du langage.

Séance présidée par **Pierre-Marc De BIASI**

« Poétiques du vécu / Poétiques du vivre », **Daniel DELAS** (UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE ET ITEM, PARIS)

« Anthropologie Linguistique ou *Linguistic Anthropology*. Le sujet-transformateur du langage », **James UNDERHILL** (UNIVERSITÉ STENDHAL, GRENOBLE)

« Voix et relation : la prose en action d'Henri MESCHONNIC », **Serge MARTIN** (U.C.B.N., CAEN)

12.30 Repas

14.00 Thématique 2 : Vivre poème.

Séance présidée par **Brigitte DIAZ**

« Les néologismes et les jeux de langage dans les poèmes et les essais d'Henri MESCHONNIC », **Marcella LEOPIZZI** (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI)

« L'anonyme dans les poèmes d'Henri MESCHONNIC : une parole vive », **Donatienne WOERLY** (UNIVERSITÉ DE PARIS III, PARIS)

« La voix, l'inscription dans *Combien de noms* », **Anne GOURIO** (UCBN, CAEN)

18.30 Hommage à Henri MESCHONNIC.

sous la présidence d'honneur de **Madame Régine BLAIG**

Présentation du fonds « Henri MESCHONNIC » par **Albert DICHY** et **Serge MARTIN**.

Lectures en hommage à Henri MESCHONNIC

Projection du film de **Maxime GERVAIS**, **Élodie LÉLU** et **Thomas VERCRUYSSÉ** (productions Diwali) : « Henri MESCHONNIC ou la poétique du rythme »

JEUDI 29 MARS 2012

IMEC (Abbaye d'Ardenne - Caen)

9.00 Thématique 3 : Poétique du traduire.

Séance présidée par **Albert DICHY**

« Le goût de la Bible. Henri MESCHONNIC et la traduction des accents rythmiques hébreux », **Claire PLACIAL** (UNIVERSITÉ PARIS IV SORBONNE NOUVELLE, PARIS)

« Traduire : culture, pensée du langage et la part de l'innovation », **Marko PAJEVIC** (QUEEN'S UNIVERSITY, BELFAST)

« Traduire l'oralité, traduire l'intensité », **Marie VRINAT-NIKOLOV** et **Patrick MAURUS** (INALCO, PARIS)

« Poétique du traduire plus que la littérature : pourquoi et comment ? », **Jaeryong CHO** (UNIVERSITÉ KOREA, SÉOUL)

12.30 Repas

14.00 Thématique 4 : Critique du rythme.

Séance présidée par **Daniel DELAS**

« Réflexions d'un historien sur la notion de rythme », **Jean-Claude SCHMITT** (EHESS, PARIS)

« La question du sujet chez Henri MESCHONNIC », **Joëlle ZASK** (CNRS, MARSEILLE)

16.00 Conférence de clôture par **Jean-Louis CHISS** (UNIVERSITÉ DE PARIS III, PARIS) :
« Langage et histoire : MESCHONNIC politique »